POMPA HYDRAULICZNA

Hydraulic pump

Hydraulikpumpe

Warunki gwarancji i zalecenia eksploatacyjne

Warranty terms and operating recommendations

Garantiebedingungen und Betriebsanweisungen

Marka: **ARMADILLO** · produkt: Pompa hydrauliczna · okres gwarancji: 12 miesięcy

Dokument trójjęzyczny: polski · angielski · niemiecki

Stan na: lipiec 2026

HYLMET Figiel Piesik spółka jawna · ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola, Polska
Tel. +48 52 334 20 91 · +48 52 334 27 58 · Fax: +48 52 336 52 66
www.armadillo.eu.com

Wersje angielska i niemiecka są tłumaczeniami informacyjnymi. W razie rozbieżności wiążąca jest polska wersja warunków gwarancji.

Spis treści / Table of contents / Inhaltsverzeichnis

Część I — wersja polska 3

Warunki gwarancji 3

Warunki eksploatacji pompy hydraulicznej 4

Zgłoszenia reklamacyjne 4

Part II — English version 5

Warranty terms and conditions 5

Operating conditions for the hydraulic pump 6

Warranty claims 6

Teil III — deutsche Fassung 7

Garantiebedingungen 7

Betriebsbedingungen für die Hydraulikpumpe 8

Reklamationen 8

ARMADILLO · www.armadillo.eu.com

Część I — wersja polska

Pompa hydrauliczna

Pompa hydrauliczna (dalej jako „Produkt”)

MARKA	**ARMADILLO**
PRODUKT	**Pompa hydrauliczna**
OKRES GWARANCJI	**12 miesięcy**
OBSZAR OBOWIĄZYWANIA	**Rzeczpospolita Polska**
ZGŁOSZENIA	**reklamacje@armadillo.eu.com**

Warunki gwarancji

GWARANT

GWARANCJI na produkty marki ARMADILLO udziela: HYLMET Figiel Piesik spółka jawna z siedzibą w Tucholi (dalej jako „Gwarant”).

adres siedziby: ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola, wpisany do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000278764, dokumentację Spółki przechowuje Sąd Rejonowy w Bydgoszczy, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego; NIP: 561-000-24-54; REGON: 090012020.

ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola
e-mail: biuro@armadillo.eu.com
tel. 52 334 20 91; 52 334 27 58
faks: 52 336 52 66

1. Gwarant zapewnia prawidłowe działanie produktu przez okres 12 miesięcy od daty zawarcia umowy sprzedaży/wydania[1] Produktu nabywcy.
2. Gwarancja obejmuje wady fizyczne produktu wynikające z przyczyn tkwiących w produkcie.
3. W ramach gwarancji Gwarant zobowiązuje się do: naprawy produktu lub wymiany na produkt bez wad.
4. Termin gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją nabywca nie mógł z niego korzystać.
5. Reklamację należy zgłaszać:
   a) pisemnie na adres: ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola, lub
   b) za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres: reklamacje@armadillo.eu.com
6. Reklamacja powinna zawierać opis wady, dane Produktu oraz dowód zakupu.
7. Nabywca powinien dostarczyć Produkt do miejsca wskazanego w gwarancji (ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola) lub do miejsca, w którym Produkt został wydany przy udzieleniu gwarancji.
8. Produkt musi być użytkowany zgodnie z Warunkami Eksploatacyjnymi dołączonymi do karty gwarancyjnej.
9. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających z:
   a) nieprawidłowego montażu
   b) pracy poza parametrami technicznymi
   c) zanieczyszczonego lub niewłaściwego oleju
   d) braku filtracji lub niewłaściwej filtracji
   e) ingerencji osób nieuprawnionych
   f) naturalnego zużycia eksploatacyjnego

10. Gwarancja obowiązuje na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

11. Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

[1] Początek terminu gwarancji liczy się od daty sprzedaży albo wydania towaru – w zależności, która data nastąpiła później.

Warunki eksploatacji pompy hydraulicznej

Ciecz robocza

Cieczą roboczą jest olej hydrauliczny według zaleceń producenta ciągnika/maszyny. Przy wymianie pompy olej należy wymienić na nowy. Przy wymianie oleju konieczne jest wyczyszczenie zbiornika i wymiana filtrów. Temperatura pracy od −20 °C do +80 °C. Zalecany stopień filtracji oleju 25 µm.

Kierunek obrotów

Zgodnie z oznaczeniem na korpusie pompy lub dokumentacją techniczną ciągnika/maszyny. Nieprawidłowy kierunek obrotów jest niedopuszczalny i prowadzi do uszkodzenia pompy.

Obciążenie wałka

W przypadku pomp bez dodatkowego łożyskowania wałka – promieniowe i osiowe siły na wale są niedopuszczalne. Wał może być obciążony tylko momentem.

Ciśnienie na ssaniu

Przewód ssący powinien zapewniać stabilny strumień oleju bez pęcherzyków powietrza. Dopuszczalne ciśnienie na wejściu od −0,2 bar do 0,4 bar.

Montaż

Pompę należy wycentrować na płycie montażowej. Służy do tego kołnierz płyty przedniej lub odpowiednie zamki montażowe w korpusie pompy. Niedopuszczalne jest nabijanie sprzęgła na wał przy użyciu młotka. Należy zwrócić uwagę na właściwe podłączenie przewodów ssawnych i tłocznych, a także na właściwy kierunek obrotów. Niedopuszczalne są przeróbki pompy.

Uruchomienie i eksploatacja

Pompa może zostać uruchomiona bez obciążenia (na luzie). Przewód ssący oraz pompa muszą być zalane olejem. Pompę można obciążyć ciśnieniem roboczym dopiero po całkowitym odpowietrzeniu układu. Nie należy przekraczać ciśnienia nominalnego pompy oraz wykorzystywać jej niezgodnie z przeznaczeniem. Pęknięcie korpusu następuje wyłącznie z powodu przekroczenia dopuszczalnego ciśnienia.

Uwagi końcowe

Pompa powinna być zamontowana zgodnie ze swoim przeznaczeniem. Pompę należy przechowywać w pomieszczeniach o temperaturze powietrza 10–40 °C i wilgotności względnej 45–70 %. Niedopuszczalne jest przechowywanie pomp razem z naładowanymi akumulatorami, kwasami i innymi substancjami wywołującymi korozję. Przed montażem pompy należy sprawdzić ustawienie i poprawność działania zaworów bezpieczeństwa w ciągniku/maszynie.

Zgłoszenia reklamacyjne

Reklamacje przyjmujemy pisemnie oraz pocztą elektroniczną. Do zgłoszenia prosimy dołączyć opis wady, dane produktu oraz dowód zakupu.

HYLMET Figiel Piesik spółka jawna
ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola, Polska
ARMADILLO: reklamacje@armadillo.eu.com · biuro@armadillo.eu.com
Tel. +48 52 334 20 91 · +48 52 334 27 58 · Fax: +48 52 336 52 66

Wersje angielska i niemiecka są tłumaczeniami informacyjnymi. W razie rozbieżności wiążąca jest polska wersja warunków gwarancji.

ARMADILLO · www.armadillo.eu.com

Part II — English version

Hydraulic pump

Hydraulic pump (hereinafter referred to as the “Product”)

BRAND	**ARMADILLO**
PRODUCT	**Hydraulic pump**
WARRANTY PERIOD	**12 months**
TERRITORY	**Republic of Poland**
CLAIMS	**reklamacje@armadillo.eu.com**

Warranty terms and conditions

GUARANTOR

WARRANTY for ARMADILLO branded products is granted by: HYLMET Figiel Piesik spółka jawna with its registered office in Tuchola, Poland (hereinafter referred to as the “Guarantor”).

Registered address: ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola, Poland. Registered in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register under KRS No. 0000278764; records held by the District Court in Bydgoszcz, 13th Commercial Division of the National Court Register. VAT No.: 561-000-24-54; REGON: 090012020.

ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola, Poland
e-mail: biuro@armadillo.eu.com
Tel. +48 52 334 20 91; +48 52 334 27 58
Fax: +48 52 336 52 66

1. The Guarantor ensures proper functioning of the Product for a period of 12 months from the date of conclusion of the sales contract or delivery[1] of the Product to the Buyer.
2. The warranty covers physical defects of the Product resulting from causes inherent in the Product.
3. Under the warranty, the Guarantor undertakes to repair the Product or replace it with a defect-free product.
4. The warranty period shall be extended by the time during which the Buyer was unable to use the Product due to a defect covered by this warranty.
5. Warranty claims should be submitted:
   a) in writing to: ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola, Poland, or
   b) by e-mail to: reklamacje@armadillo.eu.com
6. The claim should include a description of the defect, the Product's details, and proof of purchase.
7. The Buyer should deliver the Product to the place indicated in the warranty (ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola) or to the place where the Product was issued at the time the warranty was granted.
8. The Product must be used in accordance with the Operating Conditions attached to the warranty card.
9. The warranty does not cover damage resulting from:
   a) incorrect installation
   b) operation outside technical parameters
   c) contaminated or incorrect oil
   d) lack of filtration or improper filtration
   e) interference by unauthorized persons
   f) natural operational wear

10. This warranty is valid within the territory of the Republic of Poland.

11. This warranty does not exclude, limit, or suspend the Buyer's rights arising from non-conformity of the goods with the contract.

[1] The warranty period begins on the date of sale or delivery of the goods, whichever occurs later.

Operating conditions for the hydraulic pump

Working fluid

The working fluid is hydraulic oil as recommended by the tractor/machine manufacturer. When replacing the pump, the oil must be replaced with new oil. When changing the oil, the tank must be cleaned and the filters replaced. Operating temperature: from −20 °C to +80 °C. Recommended oil filtration level: 25 µm.

Direction of rotation

As indicated on the pump housing or in the tractor/machine's technical documentation. An incorrect direction of rotation is not permitted and will result in damage to the pump.

Shaft load

For pumps without additional shaft bearing support, radial and axial forces on the shaft are not permitted. The shaft may only be subjected to torque.

Suction pressure

The suction line should ensure a stable flow of oil free of air bubbles. Permissible inlet pressure: from −0.2 bar to 0.4 bar.

Installation

The pump must be centered on the mounting plate, using the front plate flange or the appropriate mounting locks in the pump housing. Do not drive the coupling onto the shaft with a hammer. Ensure correct connection of the suction and discharge lines, as well as the correct direction of rotation. Modifications to the pump are not permitted.

Start-up and operation

The pump may be started without load (idling). The suction line and the pump must be filled with oil. The pump may only be loaded with operating pressure once the system has been fully bled of air. Do not exceed the pump's rated pressure or use it for any purpose other than intended. Cracking of the housing occurs solely as a result of exceeding the permissible pressure.

Final remarks

The pump should be installed in accordance with its intended use. The pump should be stored indoors at an ambient temperature of 10–40 °C and relative humidity of 45–70 %. Storing pumps together with charged batteries, acids, or other corrosive substances is not permitted. Before installing the pump, check the setting and correct operation of the safety valves in the tractor/machine.

Warranty claims

Claims are accepted in writing and by e-mail. Please include a description of the defect, the product details and proof of purchase.

HYLMET Figiel Piesik spółka jawna
ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola, Poland
ARMADILLO: reklamacje@armadillo.eu.com · biuro@armadillo.eu.com
Tel. +48 52 334 20 91 · +48 52 334 27 58 · Fax: +48 52 336 52 66

The English and German versions are provided for information. In the event of any discrepancy, the Polish version of the warranty terms prevails.

ARMADILLO · www.armadillo.eu.com

Teil III — deutsche Fassung

Hydraulikpumpe

Hydraulikpumpe (nachfolgend „Produkt“)

MARKE	**ARMADILLO**
PRODUKT	**Hydraulikpumpe**
GARANTIEZEIT	**12 Monate**
GELTUNGSBEREICH	**Republik Polen**
REKLAMATIONEN	**reklamacje@armadillo.eu.com**

Garantiebedingungen

GARANTIEGEBER

DIE GARANTIE für Produkte der Marke ARMADILLO gewährt: HYLMET Figiel Piesik spółka jawna mit Sitz in Tuchola, Polen (nachfolgend „Garantiegeber“).

Sitz der Gesellschaft: ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola, Polen. Eingetragen im Unternehmerregister des Landesgerichtsregisters (KRS) unter der Nummer 0000278764; die Unterlagen der Gesellschaft werden beim Amtsgericht Bydgoszcz, XIII. Wirtschaftsabteilung des Landesgerichtsregisters, aufbewahrt. NIP (USt-IdNr.): 561-000-24-54; REGON: 090012020.

ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola, Polen
e-mail: biuro@armadillo.eu.com
Tel. +48 52 334 20 91; +48 52 334 27 58
Fax: +48 52 336 52 66

1. Der Garantiegeber gewährleistet den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts für einen Zeitraum von 12 Monaten ab dem Datum des Abschlusses des Kaufvertrags bzw. der Übergabe[1] des Produkts an den Käufer.
2. Die Garantie umfasst physische Mängel des Produkts, die auf Ursachen zurückzuführen sind, die im Produkt selbst liegen.
3. Im Rahmen der Garantie verpflichtet sich der Garantiegeber zur Reparatur des Produkts oder zum Austausch gegen ein mangelfreies Produkt.
4. Die Garantiefrist verlängert sich um den Zeitraum, in dem der Käufer das von der Garantie erfasste Produkt infolge eines Mangels nicht nutzen konnte.
5. Reklamationen sind zu melden:
   a) schriftlich an: ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola, Polen, oder
   b) per E-Mail an: reklamacje@armadillo.eu.com
6. Die Reklamation soll eine Beschreibung des Mangels, die Produktdaten sowie den Kaufbeleg enthalten.
7. Der Käufer hat das Produkt an den in der Garantie angegebenen Ort (ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola) oder an den Ort zu liefern, an dem das Produkt bei Gewährung der Garantie übergeben wurde.
8. Das Produkt ist gemäß den der Garantiekarte beigefügten Betriebsbedingungen zu verwenden.

9. Die Garantie umfasst keine Schäden infolge von:
   a) fehlerhafter Montage
   b) Betrieb außerhalb der technischen Parameter
   c) verunreinigtem oder falschem Öl
   d) fehlender oder unsachgemäßer Filtration
   e) Eingriffen durch nicht autorisierte Personen
   f) natürlichem Betriebsverschleiß
10. Die Garantie gilt auf dem Hoheitsgebiet der Republik Polen.
11. Diese Garantie schließt die Rechte des Käufers aus der Vertragswidrigkeit der Ware nicht aus, beschränkt sie nicht und setzt sie nicht aus.

[1] Die Garantiefrist beginnt mit dem Verkaufsdatum oder dem Datum der Übergabe der Ware – je nachdem, welches Datum später eintritt.

Betriebsbedingungen für die Hydraulikpumpe

Betriebsmedium

Das Betriebsmedium ist Hydrauliköl gemäß den Empfehlungen des Traktor-/Maschinenherstellers. Beim Austausch der Pumpe ist das Öl durch neues Öl zu ersetzen. Beim Ölwechsel müssen der Behälter gereinigt und die Filter gewechselt werden. Betriebstemperatur: von −20 °C bis +80 °C. Empfohlene Ölfilterfeinheit: 25 µm.

Drehrichtung

Gemäß der Kennzeichnung am Pumpengehäuse oder der technischen Dokumentation des Traktors/der Maschine. Eine falsche Drehrichtung ist unzulässig und führt zur Beschädigung der Pumpe.

Wellenbelastung

Bei Pumpen ohne zusätzliche Wellenlagerung sind radiale und axiale Kräfte auf die Welle unzulässig. Die Welle darf ausschließlich mit Drehmoment belastet werden.

Saugdruck

Die Saugleitung muss einen stabilen Ölstrom ohne Luftbläschen gewährleisten. Zulässiger Eingangsdruck: von −0,2 bar bis 0,4 bar.

Montage

Die Pumpe ist auf der Montageplatte zu zentrieren. Dazu dienen der Flansch der Frontplatte oder die entsprechenden Montagesitze im Pumpengehäuse. Das Aufschlagen der Kupplung auf die Welle mit einem Hammer ist unzulässig. Auf den korrekten Anschluss der Saug- und Druckleitungen sowie auf die richtige Drehrichtung ist zu achten. Umbauten an der Pumpe sind unzulässig.

Inbetriebnahme und Betrieb

Die Pumpe darf ohne Last (im Leerlauf) gestartet werden. Saugleitung und Pumpe müssen mit Öl gefüllt sein. Mit Betriebsdruck darf die Pumpe erst nach vollständiger Entlüftung des Systems belastet werden. Der Nenndruck der Pumpe darf nicht überschritten werden; die Pumpe darf nicht bestimmungswidrig verwendet werden. Ein Riss des Gehäuses entsteht ausschließlich durch Überschreiten des zulässigen Drucks.

Abschließende Hinweise

Die Pumpe ist bestimmungsgemäß zu montieren. Die Pumpe ist in Räumen mit einer Lufttemperatur von 10–40 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von 45–70 % zu lagern. Die Lagerung von Pumpen zusammen mit geladenen Batterien, Säuren und anderen korrosionsauslösenden Stoffen ist unzulässig. Vor der Montage der Pumpe sind die Einstellung und die Funktion der Sicherheitsventile im Traktor/in der Maschine zu prüfen.

Reklamationen

Reklamationen nehmen wir schriftlich und per E-Mail an. Bitte fügen Sie eine Beschreibung des Mangels, die Produktdaten und den Kaufbeleg bei.

HYLMET Figiel Piesik spółka jawna
ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola, Polen
ARMADILLO: reklamacje@armadillo.eu.com · biuro@armadillo.eu.com
Tel. +48 52 334 20 91 · +48 52 334 27 58 · Fax: +48 52 336 52 66

Die englische und die deutsche Fassung dienen der Information. Bei Abweichungen ist die polnische Fassung der Garantiebedingungen maßgebend.